Porównanie tłumaczeń Joela 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie tego wy, starsi,* wsłuchajcie się, wszyscy mieszkańcy ziemi! Czy stało się to za waszych dni albo za dni waszych ojców?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchajcie tego, starsi, zwróćcie uwagę, wszyscy mieszkańcy ziemi! Czy coś takiego zdarzyło się za waszych dni albo za dni waszych ojców?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie tego, starcy, nakłońcie ucha wszyscy mieszkańcy tej ziemi. Czy zdarzyło się coś podobnego za waszych dni albo za dni waszych ojców?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie tego starcy, a bierzcie w uszy wszyscy obywatele tej ziemi! Izali się to stało za dni waszych, albo za dni ojców waszych?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie tego, starcy, a bierzcie w uszy obywatele ziemie: jeśli się to zstało za dni waszych abo za dni ojców waszych?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie tego, starcy, i nakłońcie uszy, wszyscy mieszkańcy kraju; czy stało się to za dni waszych lub za dni waszych przodków?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie tego wy, starcy, nasłuchujcie wy, wszyscy mieszkańcy ziemi! Czy stało się coś takiego za waszych dni lub też za dni waszych ojców?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie tego, starcy, nadstawcie ucha, wszyscy mieszkańcy ziemi! Czy działo się tak za dni waszych albo za dni waszych ojców?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie tego, starsi, nastawcie uszu, wszyscy mieszkańcy kraju: czy zdarzyło się coś podobnego za dni waszych lub za dni waszych przodków?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie tego, starcy, nastawcie ucha, wszyscy mieszkańcy kraju! Czy zdarzyła się kiedyś rzecz podobna za waszych czasów albo za czasów waszych przodków?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте це старці, і сприймiть всі, що живете на землі. Чи сталося таке в ваших днях, чи в днях ваших батьків?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie tego starsi i skłońcie ucho wszyscy mieszkańcy tej ziemi! Czy bywało coś podobnego za waszych dni, albo za dni waszych ojców?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie tego, starsi, i nadstawcie ucha, wszyscy mieszkańcy kraju. Czy zdarzyło się to za waszych dni albo chociaż za dni waszych praojców?

[1)] Lub: starcy.